

## Städtepartnerschaft Leipzig - Brno e. V.



### Städtepartnerschaft Leipzig - Brno e. V.

#### Neue Generalkonsulin in Dresden

Ende August hatte unsere langjährige und wunderbare Unterstützerin Generalkonsulin Markéta Meissnerová ihr Amt ab- und ihrer neuen Kollegin übergeben.

Am Donnerstag, den 26.09.2024 hat sich nun direkt die Möglichkeit eines ersten Kennenlernens in Leipzig angeboten, bei dem wir uns, den Verein und die Zusammenarbeit der Stadt Leipzig mit Brunn vorgestellt haben.

Wir freuen uns auf die zukünftige Zusammenarbeit mit der neuen Generalkonsulin in Dresden: Ivona Valhová.



Generalkonsulat Dresden

5.2/2024

#### Sondernewsletter!

Ahoj,  
liebe Leserinnen und Leser,

unser letzter Newsletter hat einige Reaktionen hervorgerufen und dazu inspiriert, uns über weitere Veranstaltungen zu informieren. Da diese schon recht bald sind, gibt es nun dieses Extrablatt. Wir freuen uns riesig über den guten Zuspruch und die tollen Veranstaltungen. Die chronologische Reihenfolge der Daten stimmt nicht ganz, aber das soll nicht weiter stören. Herzliche Einladung zu den Lesungen, Filmen, Konzerten und Theater!

#### Auf die Ohren: Radio Blau über unser Projekt "ZivileBn"

Unser tschechisch-deutsches Matchmaking Projekt "ZivileBn" (19.-22.09.2024) war ein voller Erfolg. Mehr dazu berichten wir im nächsten regulären Newsletter.

Einen kleinen Vorgeschmack kann man sich bei Radio Blau anhören, die mit uns ganz spontan einen Beitrag aufgenommen haben!

Das Gespräch mit Kateřina vom Infame Radio in Brno und zur Städtepartnerschaft mit unserer Vereinsvorsitzenden Stefanie war am Samstag, den 21.09.2024 um 17:00 Uhr on air und kann jetzt auf [podcast.de](https://podcast.de) nachgehört werden.

RADIO BLAU



zum Radiobeitrag



**BRNO OPEN: Tanzturnier und Partnerstadt Cup****21. September 2024**

Am 21.09.2024 nahm zum sechsten Mal eine Leipziger Mannschaft, bestehend aus vier Turnierpaaren aus den zwei Leipziger Tanzsportvereinen TC Rot-Weiß und TSZ Leipzig, am so genannten „Partners-Cup“ in Brno teil. Dieses Team-Match, welches seit 2014 zum 9. mal im Rahmen der Brno Open im Tanzsport stattfindet, vereinte in diesem Jahr sieben Mannschaften aus den Partnerstädten Leipzig, Stuttgart, Wien, Kaunas, Bratislava, Zagreb und der Stadt Brno selbst. Zum ersten Mal gelang es in diesem Jahr einer Leipziger Mannschaft einen Platz auf dem Siegerpodest zu ertanzen. Unter der Führung des Mannschaftskapitäns und Vereinspräsidenten des Tanzclubs Rot-Weiß Leipzig, Sven Handschuh, konnte der 2. Platz errungen und musste



lediglich dem stark besetzten Team aus Kaunas der Vortritt gelassen werden. Die Stimmung unter den Leipziger Tänzern war dementsprechend ausgelassen. Neben der Teilnahme am Partners-Cup nutzten die Paare die Reise nach Brno, um an weiteren Turnieren der World Dance Sport Föderation (WDSF) teilzunehmen, die an diesem Wochenende Brno stattfanden. Die Teilnahme am Partners-Cup wird sowohl von der Stadt Brno als auch der Stadt Leipzig finanziell unterstützt. So trägt die Stadt Brno die Übernachtungskosten vor Ort und die Stadt Leipzig die bezuschusst die Fahrtkosten für alle Tanzsportler und Wertungsrichter. Den Part des Wertungsrichters aus Leipzig übernahm in diesem Jahr Konstantin Niemann, dem Cheftrainer Lateinamerikanische Tänze des TC Rot-Weiß Leipzig.

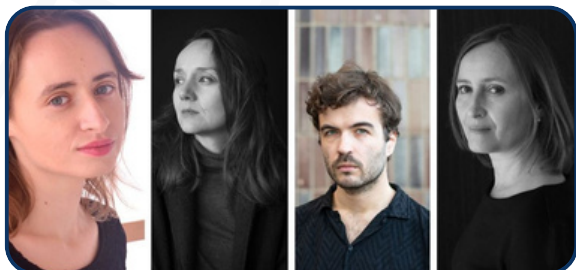
*(Quelle: TC Rot-Weiß Leipzig)***TC Rot-Weiß Leipzig****08. Oktober 2024****Slowakische Lesung & Gespräch in Berlin:  
Bleibt noch der Raum zwischen den Wörtern****Wann: 8.10.2024, 19:30 Uhr****Wo: Haus für Poesie, Berlin**

Vier slowakische Dichter:innen sind an diesem Abend im Haus für Poesie zu Gast und lesen aus ihren Werken: Mária Ferenčuhová, Katarína Kucbelová, Dominika Moravčíková und Michal Tallo.

Moderation: Asmus Trautsch

Die Veranstaltung wird slowakisch-deutsch gedolmetscht.

In Zusammenarbeit mit dem Slowakischen Literaturzentrum und dem Slowakischen Institut in Berlin.



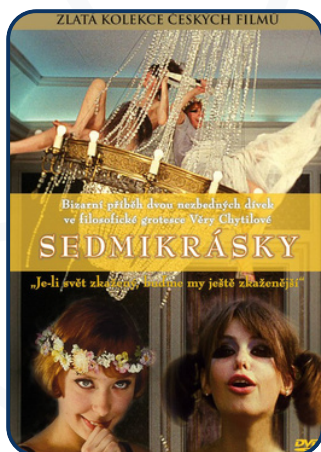
Haus  
für  
Poesie

**Haus für Poesie Berlin**

## Konzert und Film: Julia Wolfe: Cruel Sister (2004) für Streichorchester & Věra Chytilová: Tausendschönchen – kein Märchen (1966)

**2./3. Oktober 2024**
**Wann: 2./3.10.2024, 19:30 Uhr**
**Wo: Schaubühne Lindenfels, Leipzig**

Ensemble distr.actions neues Programm SISTERS beleuchtet aus unterschiedlichen Perspektiven den Begriff der Schwesternschaft, der gleichermaßen für Rivalität und Missgunst, wie auch für Solidarität, Fürsorge und Zärtlichkeit stehen kann. Einflüsse aus jahrhundertalter Märchentradition, sowie aktuellen feministischen und popkulturellen Diskursen werden einander in einem performativen Konzert gegenübergestellt.



"Cruel Sister" von Julia Wolfe basiert auf einer Ballade aus dem 17. Jahrhundert: Zwei Schwestern eifern um die Gunst desselben Mannes, woraufhin die ältere die jüngere ins Meer stößt. Aus deren sterblichen Überresten wird eine Harfe angefertigt, die auf der Hochzeit der älteren Schwester den Mord besingt.

In Vera Chytilovas Film "Tausendschönchen – kein Märchen" wird jegliche Konvention freudig zerschlagen. Aus dem Beschluss zweier Maries, genauso verdorben zu sein wie die Welt selbst resultiert eine Explosion von Eigensinn und Experiment, ein humor- und lustvolles Spiel, durchzogen von existentiellen Fragen und der Dekonstruktion der Doppelmoral der damaligen Tschechoslowakei.

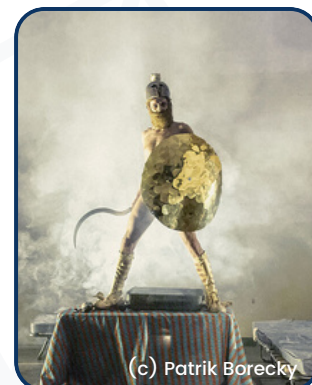
Eine Veranstaltung des ensemble distr.action in Kooperation mit der Schaubühne Lindenfels.  
Gefördert von der Stiftung PrimaLaMusica.


[Veranstaltung auf Facebook](#)

[Infos und Tickets](#)
**26. Oktober 2024**
**Theater: GORGO von Ondřej Cikán**
**Wann: 26.10.2024, 20:00 Uhr**
**Wo: Schaubühne Lindenfels, Leipzig (Ballsaal)**

Theaterstück von Ondřej Cikán über die versteinerte Hochzeit des Perseus und der Andromeda | Gastspiel des Divadlo X10 (Prag)

Das Stück des tschechisch-österreichischen Dichters und Philologen Ondřej Cikán ist eine suggestive Version des berühmten Mythos aus den Metamorphosen von Ovid. Der Held Perseus befindet sich auf der Hochzeit mit der Prinzessin Andromeda, die er zuvor vor dem Seeungeheuer Cetus gerettet hat. In seinem Tornister versteckt er das Haupt der Medusa, zu dem er aufs äußerste zärtlich ist. Andromeda scheint aus Marmor zu sein, Kassiopeia ist unausstehlich und Phineus sollte aufhören zu trinken. Die Meeresnymphen tanzen am Strand und ahnen nicht, dass sie bald von der Finsternis verschlungen werden.



(c) Patrik Borecky

In tschechischer Sprache mit deutscher Übertitelung.

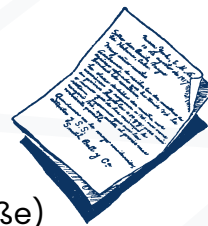

[Weitere Infos und Tickets](#)

[auf Facebook](#)

## Lesung: Briefverkehr Buch Release Lesung der Parasitenpresse

**Wann: 11.10.2024, 20:00 Uhr**

**Wo: Kulturbar Fröhlich & Herrlich** (Westflügel, Karl-Heine Straße)



**11. Oktober 2024**

Die Parasitenpresse, Köln stellt zwei Neuerscheinungen des Verlags vor. Zum einen das neue Buch des Leipziger Autors Thomas Podhostnik: den zweiten Teil des Romans "Dear Mr. Saunders. Zweiter Brief: Ich, Untermensch". Es ist ein Text über das Aufwachsen in der alten Bundesrepublik aus der Perspektive eines Gastarbeiterkindes, über soziale Herkunft, über Chancen, Hindernisse und ihre ungewöhnliche Bewältigung. Der erste Teil ist gerade für den Preis der unabhängigen Verlage (HOTLIST) nominiert worden.



Außerdem liest Susa Wolfrum aus Elsa Aids "Vorbereitet auf alles" (orig. Přípravy na všechno). Das Buch soll Ende 2024 bei der Parasitenpresse erscheinen. Es ist eine Liebesgeschichte aus einem kleinen Land, wo sich das Leben in einen Notstand verwandelt, ein Kriegstagebuch aus der Zeit der Waffenruhe, ein auf die nächste Umgebung fokussiertes Selbstporträt. Schlüsselworte: Boulevard, Kinder, Kollaps, Liebe, Langeweile, Porno, Einsamkeit, Sale, Erinnerungen, Reste.

Musik: Anne Martin (Greifswald)

Eintritt frei. Spenden erbeten.



Westflügel



Parasitenpresse



auf Facebook

**26. Oktober 2024**

## Lesung: Der Duft der Dunkelheit



**Wann: 26.10.2024, 19:30 Uhr**

**Wo: Buchhandlung Seitenblick am Lindenauer Markt**

Anna Bolavá, die diesjährige Stipendiatin des Austauschprogrammes für Autorinnen und Autoren der Partnerstädte Leipzig und Brünn, ist in der Buchhandlung Seitenblick zu Gast. Lesung und Gespräch finden gemeinsam mit der Übersetzerin Katharina Hinderer statt, die das Buch "Der Duft der Dunkelheit" (tsch. Do tmy) ins Deutsche übertragen hat.

Melancholisches Romandebüt in der Tradition des Nature Writings – mittlerweile in elf Sprachen übersetzt und mit dem tschechischen Literaturpreis Magnesia Litera in der Kategorie Prosa 2016 ausgezeichnet.

Veranstalter ist der Übersetzerverein Die Fähre e.V.

**Exklusive Vorabinfo! Die Veranstaltung ist auf den Seiten noch nicht eingepflegt, kommt aber bald.**



Die Fähre e. V.



Buchhandlung Seitenblick



Mitteldeutscher Verlag

02. Oktober 2024

## Honza. (oder: In den Arsch heute nicht) Eine Sound-Text-Performance

:HONZA:

Eine **Sound-Text-Performance**, die thematisch um die Figur einer rebellierenden Dichterin aus dem tschechoslowakischen Underground der Nachkriegszeit kreist und dabei Fragen nach weiblicher Autorschaft stellt, nach Mythologisierungen und Zuschreibungen, nach Biografie und Wirklichkeit, nach Poesie und einer Möglichkeit zu leben.

Die Autorin und Übersetzerin Martina Lisa macht sich ein Leben später auf die Suche nach Honza Krejcarová, einer zum Mythos der Femme Fatale gewordenen Autorin.

mit  
**Martina Lisa**  
und der  
Musikformation  
*qu'il y a du monde autour de nous.*

martinalisa.de

soundcloud.com/  
qiyadmadn

22. September 2024

16 Uhr

Live @ Seanaps Radio Studio  
Temporarium (Westwerk)

seanaps.net

02. Oktober 2024

20 Uhr

Live @ HP7

Hans-Poeche-Str. 7



Empfehlen Sie uns gerne weiter!

Haben Sie unseren Newsletter fälschlicherweise erhalten oder wollen diesen abbestellen, dann schreiben Sie uns an [info@leipzig-brno.de](mailto:info@leipzig-brno.de)!

Kontakt:

Städtepartnerschaft

Leipzig – Brno e. V.

c/o PartnerStadtQuartier  
(Handwerkerpassage)  
Markt 10, 04109 LeipzigE-Mail: [info@leipzig-brno.de](mailto:info@leipzig-brno.de)Web: [www.leipzig-brno.de](http://www.leipzig-brno.de)

Eingetragen beim Amtsgericht Leipzig,  
Vereinsregisternummer VR7853.  
Vorstand: Stefanie Bose, Frank Dietze,  
Kristýna Straková

Newsletter erstellt mit [CANVA](https://www.canva.com/).

Für die Inhalte externer Links sind wir nicht verantwortlich.

